

Bruxelles, 10. veljače 2016.
(OR. en)

5901/16

COPEN 35
EUROJUST 11
EJN 7

NAPOMENA

Od:	Dr. Ivo Thiemrodt, Stalno predstavništvo Savezne Republike Njemačke pri Europskoj uniji
Na datum:	3. veljače 2016.
Za:	Gđa Christine Roger, glavna direktorica, Vijeće Europske unije
Predmet:	Okvirna odluka Vijeća 2008/947/PUP od 27. studenoga 2008 o primjeni načela uzajamnog priznavanja na presude i probacijske odluke s ciljem nadzora probacijskih mjera i alternativnih sankcija – obavijest i provedba od strane Njemačke

Poštovana gospodo,

u privitku Vam šaljem tekst¹ odredaba kojima se u nacionalno zakonodavstvo prenose obveze koje proizlaze iz Okvirne odluke Vijeća 2008/947/PUP od 27. studenoga 2008. o primjeni načela uzajamnog priznavanja na presude i probacijske odluke s ciljem nadzora probacijskih mjera i alternativnih sankcija. Provedbenim zakonom izmijenjene su odredbe Zakona o međunarodnoj pravnoj pomoći u kaznenim stvarima (*Gesetz über die Internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Izmjene su stupile na snagu 25. srpnja 2015.

U nastavku je tekst očitovanja Savezne Republike Njemačke o toj Okvirnoj odluci:

¹ Napomena Tajništva: ovaj tekst ne nalazi se u privitku aktualnog dokumenta.

S obzirom na članak 3. stavak 1.

Uredi javnih tužitelja na regionalnim sudovima nadležna su tijela za odobrenje nadzora probacijskih mjera ili alternativnih sankcija drugih država koje provodi Savezna Republika Njemačka, kao i za slučajeve kada neka druga država članica nadzire njemačke probacijske mjere. Za nadzor njemačkih probacijskih mjera koji provodi druga država nadležni su lokalni sudovi ako je sudac suda za mladež odgovoran za provođenje zakona u skladu s člancima 82. i 110. Zakona o sudovima za mladež (*Jugendgerichtsgesetz, JGG*).

Regionalni sudovi nadležni su za nadzor probacijskih mjera ili alternativnih sankcija drugih država u Saveznoj Republici Njemačkoj i za naknadne mjere koje se poduzimaju u skladu s člankom 14. stavkom 1. Okvirne odluke.

S obzirom na članak 4. stavak 2.

Uz probacijske mjere i alternativne sankcije iz članka 4. stavka 1. Okvirne odluke Savezna Republika Njemačka spremna je nadzirati određena druga ograničenja kojima se primjerno ostvaruje zadovoljština za počinjena nedjela. Isto vrijedi za upute čiji je cilj sprječavanje određenog načina života osuđene osobe.

S obzirom na članak 5. stavak 4.

Člankom 5. stavkom 3. Okvirne odluke predviđa se da nadležno tijelo Savezne Republike Njemačke može dati suglasnost za prosljeđivanje presude u skladu sa člankom 5. stavkom 2. Okvirne odluke ako je osuđena osoba državljanin Savezne Republike Njemačke.

S obzirom na članak 10. stavak 4.

Članak 10. stavak 1. Okvirne odluke ne primjenjuje se na nadzor probacijskih mjera ili alternativnih sankcija drugih zemalja koji provodi Savezna Republika Njemačka.

S obzirom na članak 14. stavak 3.

Savezna Republika Njemačka odbija preuzeti odgovornost za naknadne odluke iz članka 14. stavka 1. točaka (b) i (c) Okvirne odluke u slučajevima iz članka 14. stavka 3. točaka (a), (b) i (c) Okvirne odluke. Isto se primjenjuje na slučajeve kada kazna zatvora izrečena protiv osuđene osobe, čije je izvršenje ili daljnje izvršenje odgođeno ili unaprijed utvrđeno za slučaj nepoštivanja alternativnih sankcija, ne može biti preinačena u sankciju koja joj najbolje odgovara u skladu s njemačkim zakonom, i na slučajeve kada je presuda izrečena u drugoj državi izvršiva samo djelomično, npr. jer su u Saveznoj Republici Njemačkoj kažnjiva samo neka djela zbog kojih je donesena presuda, a s drugom državom članicom ne može se postići dogovor o djelomičnom izvršenju.

Elektronička obavijest o provedbenim aktima već se nalazi u bazi podataka za nacionalne provedbene mjere (*mesures nationales d'exécution*).

(pozdrav na kraju dopisa)

(potpis) Ivo Thiemrodt
